

高等学校俄语学习辅导教材

历届

考研俄语

真题分类详解

陈国亭 主编



NEUPRESS
东北大学出版社

高等学校俄语学习辅导教材

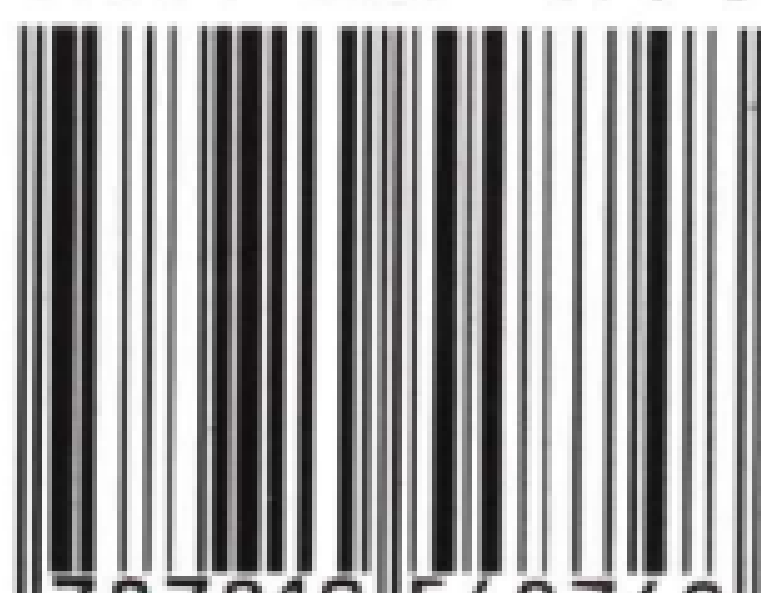
H359.6
X69

历届

考研俄语

真题分类详解

ISBN 7-81054-874-3



9 787810 548748 >

ISBN 7-81054-874-3 定价: 14.80元

高等学校俄语学习辅导教材

历届考研俄语真题 分类详解

主 编 陈国亭
本册主编 徐英平

东北大学出版社
• 沈 阳 •

高等学校俄语学习辅导教材编委会

主 编 陈国亭
本册主编 徐英平
副 主 编 王 岩 梁冬雪 庞冬梅

参编人员 (以下按姓氏笔画排序)

王 岩	王希悦	王培英	王丽辉
牛晓牧	李 芳	李雅君	庞冬梅
张 颖	张立莉	张金忠	陈国亭
陈晓棠	徐英平	梁冬雪	褚红艳

前言

近年来，随着我国经济的飞速发展，我国高等教育也迎来了大改革和大发展的最佳时期。在国家不断扩大研究生招生规模的政策鼓舞下，许多有志于继续深造的青年学子纷纷投入到考研大军中。而外语是硕士研究生入学考试的必考科目。了解历年来考研俄语试题的题型题量，把握历年命题的重点和难点，研究命题规律，预测命题走向，对于考生有的放矢复习俄语，提高复习效率和应试能力是十分重要的。应广大考生朋友分题型学习俄语的迫切要求和实际需要，我们编写了这本《历届考研俄语真题分类详解》。

本书对 1996 年至 2003 年共八套考研俄语真题按题型做了详实解答。具体作法如下。

1. **听力** 由于从 2002 年起才有听力测试，因此我们对 2002 年和 2003 年两年考题中的听力测试只给出文字材料，备考时可以参考其难度。

2. **阅读理解** 短文及提问均全文给出译文，并归纳中心思想；对每个文后问题从答题要领上做出扼要分析并说明答案选择的依据，必要时对容易选错的地方也做出详细讲解。

3. **词汇语法** 每个句子均给出译文。有的先从正确答案进行分析，然后对比不适合本句的答案并说明其为什么不符合题意；有的则采用排除法，先从语法或语义上一

步步排除不符合题意的词，最后得出正确答案。其中特别注意指出答案正确与否的原因所在，以使备考生在遇到类似问题时可以比照做出判断。

4. 完形填空 所有句子先给译文，然后逐一说明如何一步步得出所需要的形式，并分析为什么不是别的形式。

5. 改错 由于 2002 年后的考研试题中已取消此部分，故本书予以删略。

6. 翻译 从分析语法和语义现象入手，抓住影响理解原义的关键词，给予解释和分析，一步步得出正确的译文。必要时给出与标准答案并行的可允许的译文，以利于备考生开拓思考空间，对语言现象灵活处理。

7. 作文 考虑到分析原题并给出范文意义不大，故此项从略，建议参考《大学俄语写作精要》（修订本）（陈国亭主编，哈尔滨工业大学出版社，2000 年 1 月第二版）。

与此同时，针对备考生可能缺乏考研的经验，我们特别分析了 2002 年和 2003 年试题并提出几条备考的参考意见，希望能有助于备考生增强应试信心，提高应试能力。相信备考生在仔细地“咀嚼”完本书之后，对于提高考试成绩将大有裨益。

预祝考生朋友心想事成，马到成功！

编 者

2003 年 4 月

主编联系地址：150080，哈尔滨，黑龙江大学 125[#] 陈国亭

联系电话：(0451) 6608272, 6676260

目 录

2002 年和 2003 年考研俄语试题分析	1
I . 2002 年考研俄语试题分析	1
II . 2003 年考研俄语试题分析	4
1996~2003 年考研俄语真题.....	7
I . 听力测试部分	7
II . 阅读理解部分	15
III . 词汇语法与完型填空部分	87
IV . 翻译部分	122
V . 作文部分	136
1996~2003 年考研俄语真题详解.....	138
I . 听力测试部分文字材料	138
II . 阅读理解部分	152
III . 词汇语法和完型填空部分	212
IV . 翻译部分	277

2002 年和 2003 年考研俄语试题分析

I . 2002 年考研俄语试题分析

从近六年的试题分析中不难看出,2002 年的俄语试题已相应加大难度,其试题题型及相应分值有以下变化。

一、听 力

本部分试题共 20 题,总计 20 分,由 A、B 两节组成。A 节为 8 篇对话,每篇对话后有一个问题。B 节为 3 篇短文,每篇短文后有 4 个问题。考生听一遍录音材料,每题后约有 10 秒的间隙,考生应在该时间内从试题提供的四个选项中选出一个最佳答案。

听力材料的难易程度相当于四级听力水平,因为该题型考试是新增内容,在第一年考试中难度没有达到五、六级程度。因此考生可使用《大学俄语听力训练》(哈尔滨工业大学出版社 2000 年版)中的四级听力部分来训练备考。听力测试内容涉及日常生活及社会生活中一般性对话、讨论或独白语。

听力的测试重点 (1)能理解主旨要义,明确或隐含表达的概念性含义;(2)能获取事实性的具体信息,说话者的意图、观点和态度,并能根据理解作出正确的判断、推理和引申。

试题中就具体事实提问的有:3,6,7,8,12,13,14,19 题;

就地点提问的有:2,4,5 题;

就时间提问的有:18 题;

就数量提问的有:17,20 题;

就原因提问的有:1,9,11,15 题;

就目的提问的有:10 题;

就方式提问的有:16 题。

从上面的分析可以看出,练习听力时要特别注意文中的数字、时间和地点词、表示目的、原因、方式的副词及各类词组。

二、阅读理解

本部分试题共 20 题,总计 40 分。阅读材料为 5 篇短文,每篇短文后有 3~5 个问题,并附有四个供选择的答案。要求考生读完每篇短文后根据文章内容从选择项中选出一个最佳答案。目的是测试考生理解和获取信息的能力。阅读材料的总词汇量约为 1600 个词。

选材 科普 2 篇,经济 2 篇,社会生活 1 篇。体裁均为议论文。

本节测试考生是否能够掌握所读材料的主旨和大意并根据上下文语境推断某些词汇、短语和句子的意义;根据所读材料正确理解作者的观点,领会作者的写作意图和所持态度,进行一定的判断、概括和推理。

三、词汇、语法

本部分试题共 20 题,总计 10 分。语言材料为一篇短文,短文中有 20 个标有题号的空格处,文后在每一题号处给出四个可供选择的词语,要求考生在理解短文的基础上从四个选项中选出一个最佳答案。

空格处的内容有 13 处为语法测试内容,7 处为词汇测试内容。

本节测试识记和理解并运用语法知识的能力和辨别和运用语法中同义或近义现象的能力。

语法测试 涉及以下 9 个知识点。

动名词要求被支配词格变化:(21) посещение им Европы;

短尾形容词要求主体用格:(22) России нужна наука;

动词谓语被动态:(23) Академия была сформирована;

从句连接词:(24) чтобы, (31) поскольку;

前置词的使用:(25) на второй план, (27) в своих работах по физике и химии, (35) совмещал в себе мыслителя и экспериментатора;

动词要求被支配词的用格形式(带前置词):(28) за развитием науки следить, (34) сосредоточить свои работы на самых актуальных проблемах;

表动作意义的名词要求格(带或不带前置词):(29) контакт с крупными учеными;

副动词的使用:(30) став ученым;

主动形动词的使用:(39)деятеля, заботившегося о развитии。

词汇测试 包括以下 7 组同义、近义词。

同根动词:(32)доставляла(вы~, пред~, за~), (38)создать(раз~, из~, при~), (40)понято(за~, с~, от~);

同、近义动词:(26)покинули(скинули, сбросили, выбросили), (37)ставил(лёг, лежал, стоял);

近义词组合:(33)всё же(время от времени, со временем, всё ещё);

近义副词:(36)вполне(целесообразно, целиком, вовсе)。

四、俄译汉

本部分试题共 5 题,总计 10 分。主要考核考生正确理解原文和用汉语表达原文内容的能力。语言材料为两篇短文。短文中有五句话划有横线并标有题号,要求考生在全面理解上下文的基础上把这些句子译成汉语,理解正确,译文达意。

选材原则 在题材与体裁方面与阅读理解材料的选材原则相同;短文总词量约 400 词,划线部分约 170 词。

测试重点 (1)主要翻译方法和翻译技巧的实际运用能力;(2)对俄文书面语的理解能力和汉语表达能力。

五、作 文

本部分为 20 分。试卷上规定作文题目,要求考生按规定的题目用俄语写出一篇 120—140 词的短文。

考核考生用俄语书面表达思想的能力。所写短文要内容切题,意思连贯,表达清楚,语言正确。

自 2002 年起,将历年试题中的改错题取消,改为听力,分值为 20 分,其他题型暂时没有变化,但分值有所调整。改错题是历年来考生很难得高分的题型,取消后对考生来说是件好事。但是取而代之的听力题也并不容易得分,虽然听力程度暂定在四级左右,可对广大考生来说却是薄弱环节。但只要考生按照大纲的要求及我们预测的题型和测试目标去复习,就一定会取得成功。

II. 2003 年考研俄语试题分析

一、词汇语法部分

1. 题量及要求

本部分试题共 20 题, 每题 0.5 分, 总计 10 分。本部分语言材料为一篇短文, 短文中有 20 个标有题号的空格处, 在每一题号处给出四个可供选择的词语, 要求考生在理解短文的基础上从四个选项中选出一个最佳答案。

空格处的内容有 13 处为词汇测试内容, 7 处为语法测试内容。文字材料的总词量约 50 个词。

2. 选文内容

题材为体育类, 体裁为议论文

3. 测试重点

主要测试考生在记忆、理解、辨别和在具体语境中运用词汇、固定搭配和语法知识的能力。主要体现在以下几个方面。

1) 同族词的辨析题:

26 题 избрать—отобрать—подобрать—набрать;

27 题 положить—вложить—переложить—заложить;

30 题 сдвинуть—отодвинуть—продвинуть—выдвинуть

40 题 изобразить—вообразить

2) 同义词或近义词的辨义题:

21 题 занять—завоевать—захватить—забрать

34 题 соревнование—конкурс—выступление—битва

38 题 утвердить—установить—определить—остановить

3) 固定结构题:

23 题 этот раз, ни разу, на этот раз, не раз

29 题 что ни, как ни, что бы не, как бы не

31 题 ни за что бы, ни чтобы, чего бы то ни стоило, во что бы то ни стало

4)前置词用法题:

22 题 без второй попытки, за вторую попытку, на вторую попытку, со второй попытки

35 题 с популярными видами, на популярных видах, из популярных видов, по популярным видом

37 题 в виде, в честь, в качестве, в знак

5)语法题:

24 题 И Париж, и Торонто, то Париж, то Торонто, ни Париж, ни Торонто, то ли Париж, то ли Торонто

25 题 тобы, что, как, как бы

28 题 какая, которая, где, когда

32 题 более того, тем более, более чем, всю более

33 题 раз, если, пока, хотя

36 题 незамеченного, незамеченному, незамеченным, незамеченное

39 题 в высоте, высота, по высоте, высотой

从上述分析中我们可以发现,与动词有直接或间接关系的考题约占总题量的一半,这就要求考生对动词的语法形式、搭配关系及同根词、近义词的辨析多加以注意。另外,语法题测试的重点以复合句的连接词和关联词为主,这就要求考生不仅要对文章内容有全面的理解,还要对语法知识熟练掌握并能灵活运用。

二、阅读理解部分

1. 题量及要求

本部分试题共 20 题,每题 2 分,总计 40 分。阅读材料为 5 篇短文,每篇文后有 3~5 个问题,每个问题后附有四个供选择的答案。要求考生在读完短文后根据文章内容从选项中选择一个最佳答案。阅读材料的总词量约为 1600 词。

2. 选文内容

1)题材广泛,涉及文化、教育、社会、医疗保健、政治等多方面。

2)体裁为议论文。

3. 测试重点

主要测试考生阅读理解、获取信息的能力。判断题共 9 道,解词释义题 1 道,其余皆为推论题。由于阅读题量加大,分数增加,且推论题占总题量的一半左右,因此就要求考生具有全面理解能力、获取

信息能力、准确判断和推理能力以及答题速度和技巧等。

三、翻译部分

1. 题量及要求

本部分试题共 5 题, 每题 2 分, 总计 10 分。翻译材料为一篇短文, 文中有 5 处划有横线并标有题号, 要求考生在全面理解上下文的基础上把这些句子译成汉语, 理解正确, 译文达意。翻译材料的总词量约为 450 词, 划线部分约为 170 词。

2. 选文内容

题材为经济类, 体裁为议论文。

3. 测试重点

主要测试考生对词汇、句型、固定结构及语法知识的掌握程度, 对俄文书面语的理解能力和汉语表达能力, 以及翻译方法和翻译技巧的实际运用能力。这些主要体现在以下几个方面。

1) 词汇方面: 如 61 题的 *изменяя*, 62 题的 *направленную на*, 63 题的 *в самом общем виде*, 64 题的 *наряд с*, 65 题的 *противостоять чему* 等;

2) 固定结构: 如 63 题的 *исходя из...*, 64 题的 *на всех уровнях*, 65 题的 *с первых же шагов* 等;

3) 固定句型: 如: 61 题的 *закключаться в том*, 62 题的 *что связано с...* 等;

4) 翻译方法和技巧: 如 64 题中 *Наряду с законами важное место...* 就可用加词法, 翻译为“与上述规律同样……”; 再如 65 题中 *Труд был, есть и всегда трудом общественным*. 就可使用词类转译法和成分改变法, 将之译为“劳动在过去、现在和将来始终具有社会性”。

该部分试题还需使用加词法、减词法等翻译方法和技巧, 这里就不一一赘述。从上述分析可以看出, 考生如果想取得较好成绩, 首先要增加单词量, 其次要弄清固定结构、词汇、句型等各种语法知识。此外, 还需要掌握一些最基本的翻译方法和技巧并能熟练应用。

1996~2003 年考研俄语真题

I. 听力测试部分

2002 年

I Аудирование

Инструкция к заданиям 1-20

Тест состоит из разделов А и В, включающих 20 заданий.

Время выполнения теста-30 минут.

Задания даются не в звукозаписи, а на экзаменационном листе.

Аудиотексты звучат 1 раз.

После прослушивания всех аудиотекстов вам даётся 3 минуты для заполнения матрицы.

Раздел А

Инструкция к заданиям 1-8

Вам предъявляется 8 диалогов и 8 заданий.

До прослушивания каждого диалога вам даётся 5 секунд для ознакомления с заданием, после прослушивания-10 секунд для его выполнения.

Прослушайте диалоги, выберите вариант ответа и отметьте его в матрице №1. (8 баллов)

Диалог 1

1. Почему девушку не приняли на работу?

- [А] Она не имеет высшего образования.
- [В] В компании не нужно переводчика французского языка.
- [С] У неё нет коммерческой подготовки.
- [D] У неё нет компьютерной подготовки.

Диалог 2

2. Куда Галя ездила вчера?

- [А] Она ездила в Музей метро.
- [В] Она ездила в Музей искусства.
- [С] Она ездила в Музей часов.
- [D] Она ездила в Музей природы.

Диалог 3

3. Какие значки собирает Витя?

- [А] Значки «Путешественники и путешествия».
- [В] Значки «Спорт» и «Космос».
- [С] Значки «Путешествия» и «Футбол».
- [D] Значки «Космос» и «Путешествия».

Диалог 4

4. Где находится столовая?

- [А] На первом этаже.
- [В] На третьем этаже.
- [С] На втором этаже.
- [D] На первом и втором этажах.

Диалог 5

5. Где происходит этот разговор?

- [А] В автобусе.
- [В] На улице.
- [С] На вокзале.
- [D] На остановке.

Диалог 6

6. Какой из следующих театров не был назван в диалоге?

- [А] Центральный детский театр.
- [В] Центральный театр кукол.
- [С] Детский музыкальный театр.
- [D] Московский художественный театр.

Диалог 7

7. Каким видом спорта Аня занималась раньше?

- [А] Никаким.
- [В] Бегом.
- [С] Игрой в баскетбол.
- [D] Игрой в волейбол.

Диалог 8

8. Кто хочет участвовать в художественном кружке?

- [А] Миша.
- [В] Все ребята.
- [С] Собеседница Миши.
- [D] Многие из ребят.

Раздел В

Инструкция к заданиям 9-20

Вам предъявляется 3 текста и 12 заданий.

До прослушивания каждого текста вам даётся 20 секунд для ознакомления с заданиями, после прослушивания - 40 секунд для их выполнения.

Прослушайте тексты, выберите вариант ответа и отметьте его в матрице №1. (12 баллов)

Текст 1

9. Почему мальчик написал письмо Марине карандашами разного цвета?

- [А] Он считал, что такое письмо будет легко читать.

- [B] Он считал, что такое письмо будет интересно читать.
[C] Он считал, что такое письмо будет приятно читать.
[D] Он считал, что такое письмо привлекает внимание Марины.
10. Зачем мальчик написал Марине письмо?
- [A] Он хотел показать, что у него цветные карандаши.
[B] Он хотел, чтобы Марина брала велосипед только у него.
[C] Он хотел, чтобы Марина написала ему ответное письмо.
[D] Он хотел кататься на велосипеде вместе с Мариной.
11. Почему мальчик не подарил Марине цветы, которые он собрал в лесу?
- [A] Ему показалось, что Марине не понравятся эти цветы.
[B] Он боялся, что подруги Марины будут смеяться над ним.
[C] Ему нужно было решить, какие цветы подарить.
[D] Он решил подарить Марине цветные карандаши.
12. Что было после того, как мальчик-рассказчик не пошёл к Марине?
- [A] Марина сама пришла за цветами.
[B] Мальчик уехал в другой город.
[C] Марина продолжала брать у рассказчика велосипед.
[D] Марина брала велосипед только у Саши.

Текст 2

13. На чём рассказчик поехал в гости к Андрею?
- [A] На своей машине.
[B] На такси.
[C] На автобусе.
[D] На трамвае.
14. В каком доме Андрей получил квартиру?
- [A] В шестнадцатиэтажном доме.
[B] В шестиэтажном доме.
[C] В пятнадцатиэтажном доме.
[D] В пятиэтажном доме.
15. Почему рассказчик постучал в дверь квартиры №3?
- [A] Он хотел спросить, где находится квартира Андрея.